

WöD

Grafikkabinett

Kirill Mikhailin

Catalogue

Vol. 1

Кирилл Михайлин

Каталог работ

Выпуск 1

**Западно-
ВОСТОЧНЫЙ
диван**

кабинет графики



THE WEST-EASTERN DIVAN in St. Petersburg

In the countries of the Middle East, the word “divan” originally meant “account book” or “register”, but, over time, it came to denote state “chancelleries”, high-ranking “councils” or “offices”, which, in turn, provided the name for the furniture characteristic of such establishments. Collections of lyrical verses were also called “divans” (for example, The Divan of Hafez, a collection of verses by the celebrated Persian poet). In Europe, the word “divan”, in the sense of an object of interior design, came into general use at the beginning of the 18th century. The literary meaning of the word became known only a century later. Goethe’s collection The West-Eastern Divan, one of the first attempts to bring together Eastern and Western poetic traditions, was instrumental in the appearance of this meaning. (Our logo, WöD is an abbreviation of the original German title, West-östlicher Diwan, and it is used by literary scholars.) Different fragments of this collection had already been translated into Russian by the 1820s, but it took until 1988 for a rather complete edition of this work, including poetry and prose sections along with scholarly commentary, to come out. It would seem that this event resonated with St. Petersburg’s art world. In April of 1993, for example, a landmark exhibition, The West-Eastern Divan, mounted by artist Timur Novikov, curator and art critic Ivan Chechot and the Navicula Artis Gallery, opened at the Nikolaevsky Palace (the Palace of Labour during Soviet times). A year later, poet Dmitry Golynko-Wolfson organized a series of similarly-titled cultural events in artists’ apartments and at the Borey Art Gallery.

WöD is a combination sanctum for art lovers and bar – here you will find works on paper and photographs by contemporary artists on sale, collections of books, fresh brewed coffee, light meals, wine, and more...

ЗАПАДНО-ВОСТОЧНЫЙ ДИВАН в Петербурге

Слово «диван» в странах Ближнего и Среднего Востока сперва означало «счетную книгу», «список», но со временем стало употребляться применительно к государственным «канцеляриям», высокопоставленным «советам», «кабине-там», что в свою очередь дало наименование мебели, характерной для этих учреждений. «Диванами» также называли сборники лирических стихотворений (см., например, «Диван» прославленного персидского поэта Хафиза). В Европе слово «диван» в значении предмета интерьера вошло в обиход в начале XVIII века. Литературный же смысл слова становится известен только столетием позже. Важную роль в этом, очевидно, сыграл сборник Гёте «Западно-восточный диван» (1819), оказавшийся одной из первых попыток синтезировать восточную и западную поэтические традиции. (Наш логотип WöD — аббревиатура оригинального названия сборника, West-östlicher Diwan, которой пользуются литературоведы.) Отдельные фрагменты сборника переводились на русский язык уже начиная с 1820-х, но самое полное русскоязычное издание произведения, с поэтической и прозаической частями и научным комментарием, увидело свет только в 1988 году. Судя по всему, это событие нашло отклик и в петербургском художественном мире. Так, в апреле 1993-го в Николаевском дворце (в советское время — Дворец Труда) открылась знаковая выставка «Западно-восточный диван» художника Тимура Новикова, куратора-искусствоведа Ивана Чечота и галереи Navicula Artis. Спустя год поэт Дмитрий Голынкин-Вольфсон провел серию одноименных художественно-поэтических акций на квартирах художников и в галерее «Борей»...

WöD сочетает в себе черты кабинета ценителя искусств и бара: здесь продаются графика и фотографии, выполненные современными художниками, составляются сборники для чтения, варится кофе, предлагаются легкие блюда, вино и пр.

KIRILL MIKHAILIN

Lives and works in Moscow

Institute "BAZA", Moscow (2019—2021); The Saint Petersburg Stieglitz State Academy of Art and Design (2010—2016)

When did you become an artist?

The very moment I found out what that is.

Is it possible to be taught how to become an artist? How do your education and your intuition play off each other in your work?

My intuition told me to get an education. You can't do much without an intuition.

Do people ask you to explain what your works are about? How do you feel about that?

Sometimes they do, but I much prefer regular conversation.

What artists or films or music or texts or countries or cities or places would you recommend for somebody to gain a better understanding of what you do?

I would recommend to watch Nat Geo Wild and read books on anthropology. For example, Nikolay Gryakalov's book 'Zhrebii Chelovecheskogo' (The Fates of Humanity, 2015).

To what extent is the selection of your works that we have made for the Graphikkabinett representative of your overall work? Has your artistic method changed?

I think it's as representative of my work as a screenshot from a show's pilot episode is representative of said show. If you think about it, that's quite a lot. Let's see, maybe the main characters will be replaced mid-season.

Are you able to make a living as an artist?

Instead of an answer I'll write something vague.

What are you working on at the moment? Do you have any plans for the near future?

I'd like to write a fairy tale. Difficult to say what that future would look like.

More: www.grafikkabinett.art

КИРИЛЛ МИХАЙЛИН

Живет и работает в Москве

Институт «База», Москва (2019–2021); СПГХПА им. А. Л. Штиглица (2010–2016)

Как давно вы стали художником?

Как только узнал, кто это.

Можно ли выучиться на художника? Как соотносятся в вашем творчестве образование и интуиция?

Интуиция подсказывает мне получать образование. Без нее не обойтись.

Часто ли вас просят разъяснить свои работы? Как вы к этому относитесь?

Бывает, что просят разъяснить, но я больше ценю обычный разговор.

Каких художников, фильмы, музыку, тексты, страны, города, места вы могли бы порекомендовать для лучшего понимания того, что вы делаете?

Я бы порекомендовал смотреть программы Nat Geo Wild и читать книги по антропологии. Например, книгу Н. Грякалова «Жребии человеческого» (2015).

Насколько подборка ваших произведений, сделанная нами для кабинета графики, репрезентативна по отношению к вашему творчеству? Изменялся ли ваш художественный метод?

Думаю, она так же репрезентативна, как скриншот из пилотной серии сериала. И если вдуматься, то это совсем не мало. Посмотрим: может, главных героев заменят ближе к середине сезона.

Получается ли зарабатывать на жизнь творчеством?

Вместо ответа напишу что-то неопределенное.

Над чем вы работаете сейчас или собираетесь работать в ближайшем будущем?

Хочу написать сказку. Сложно сказать, какое это будет будущее.

См. другие материалы на: www.grafikkabinett.art



КМ 1

2019

Струйная печать, пастель,
цветные карандаши,
графитный карандаш

21 × 29,5 см



KM 2

2019

Пастель, цветные
карандаши, графитный
карандаш

24 × 31,8 см



KM 3

2019

Пастель, цветные
карандаши, графитный
карандаш

24 × 31,8 см

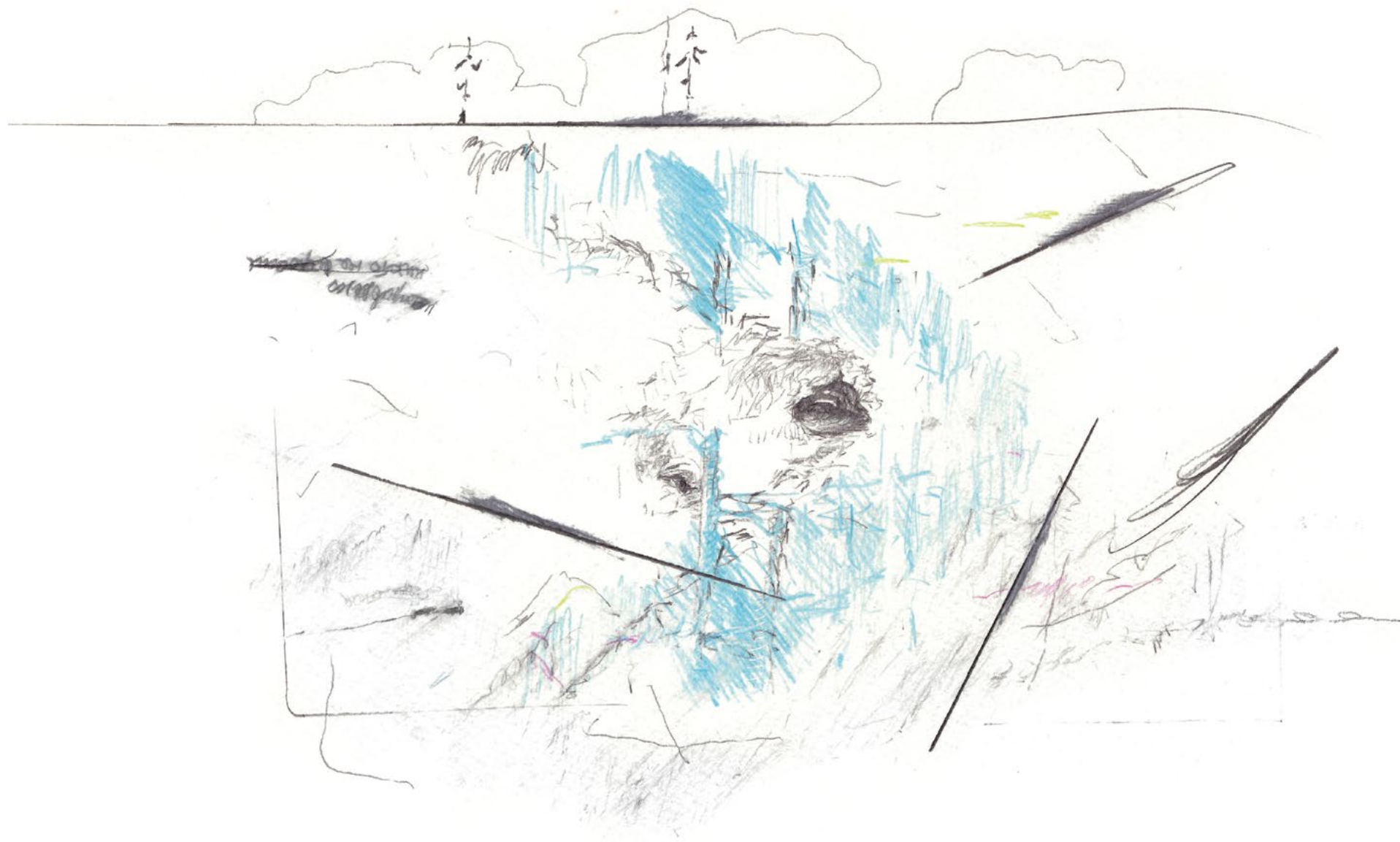


КМ 4

2019

Пастель, цветные
карандаши, графитный
карандаш

29,7 × 39,7 см

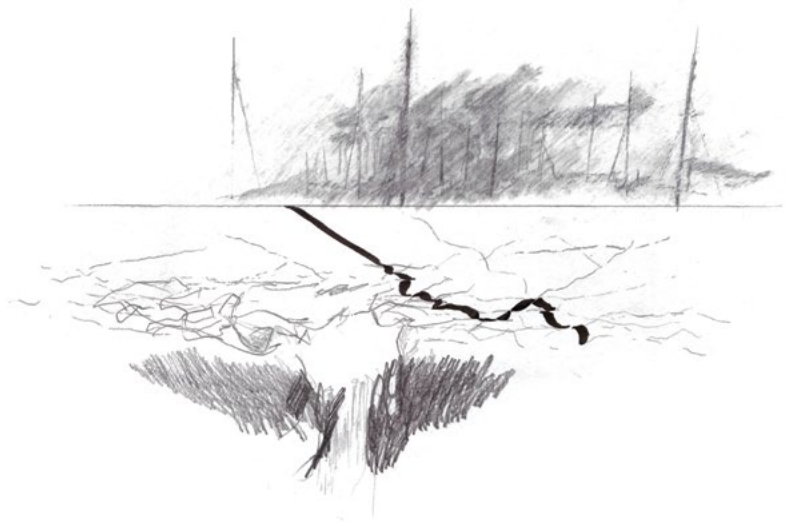


КМ 5

2019

Цветные карандаши,
графитный карандаш

29,7 × 42 см



КМ 6

2020

Маркер, графитный
карандаш

29,7 × 42 см

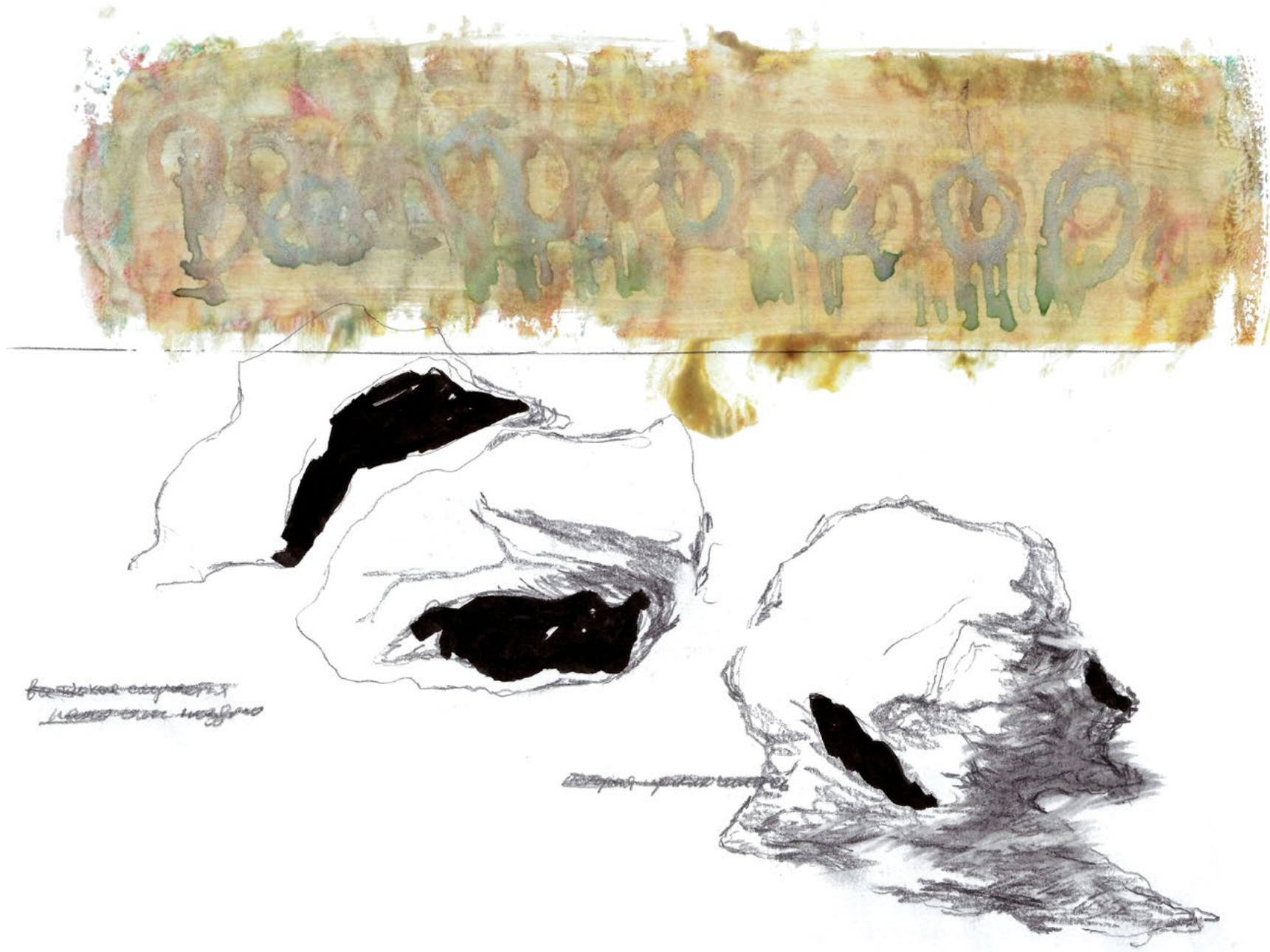


КМ 7

2020

Маркер, цветные карандаши,
графитный карандаш

29,7 × 42 см

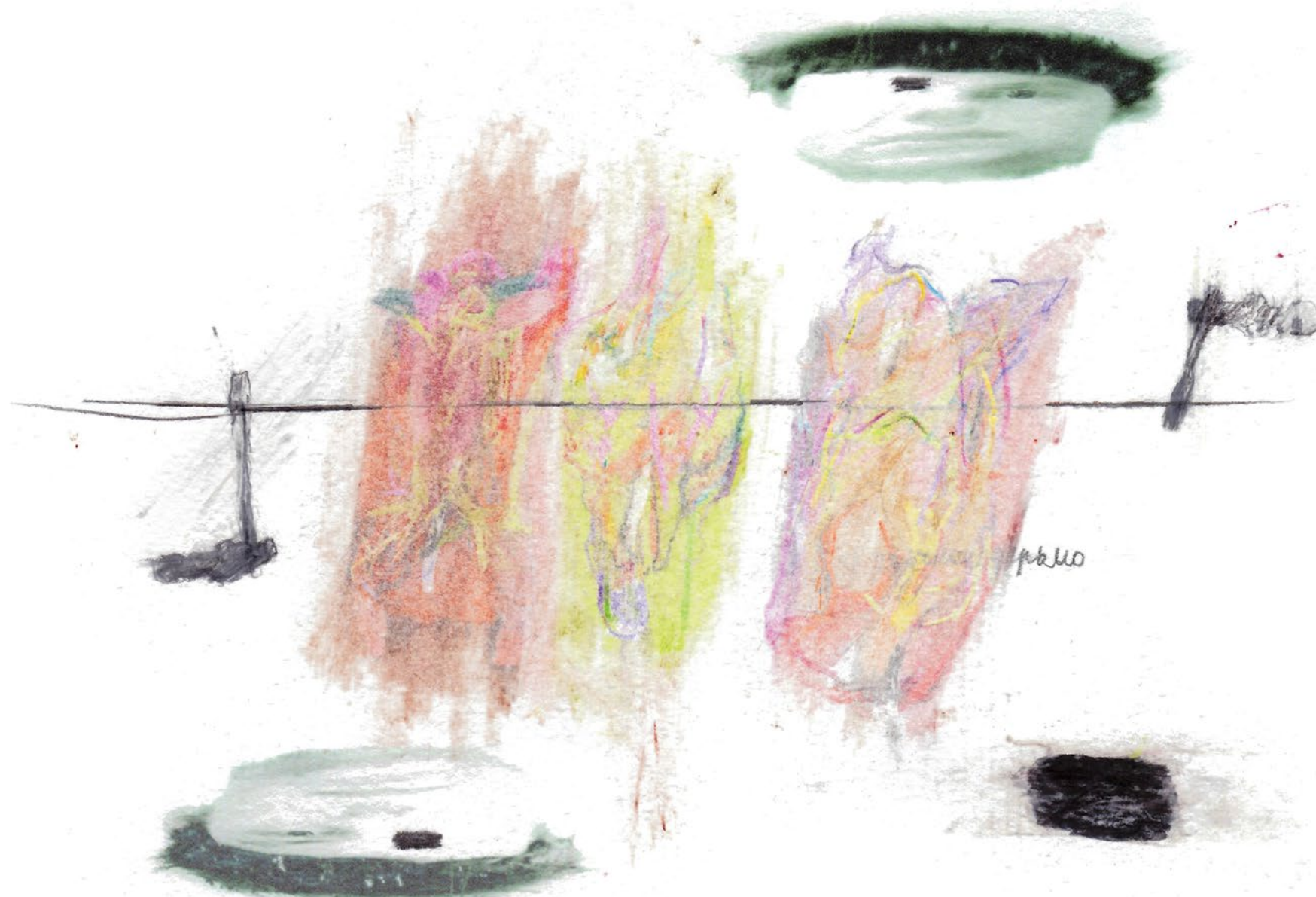


КМ 8

2020

Маркер, акварель,
графитный карандаш

29,7 × 42 см

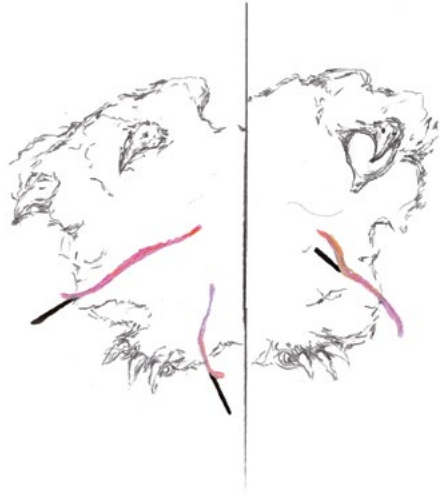


КМ 9

2020

Струйная печать, пастель,
цветные карандаши,
графитный карандаш

21 × 29,5 см

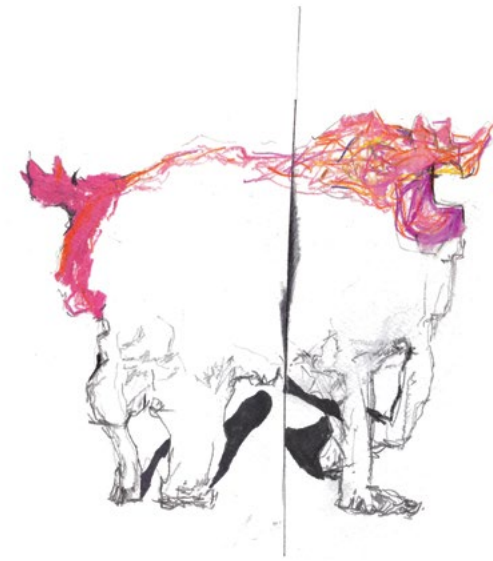


КМ 10

2020

Маркер, цветные карандаши,
графитный карандаш

29,7 × 42 см

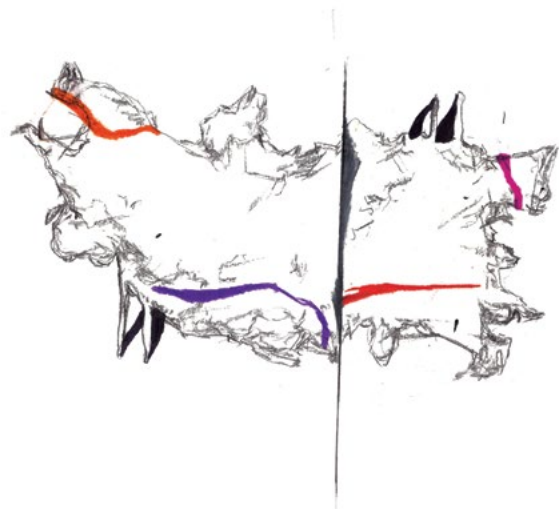


КМ 11

2020

Пастель, маркер, цветные
карандаши, графитный
карандаш

29,7 × 42 см

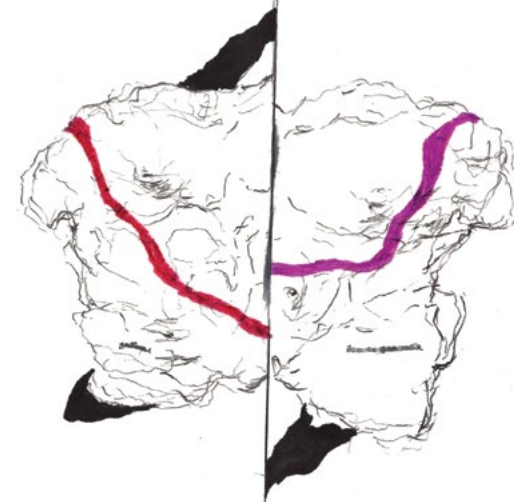


KM 12

2020

Маркер, цветные карандаши,
графитный карандаш

29,7 × 42 см



KM 13

2020

Маркер, цветные карандаши,
графитный карандаш

29,7 × 42 см

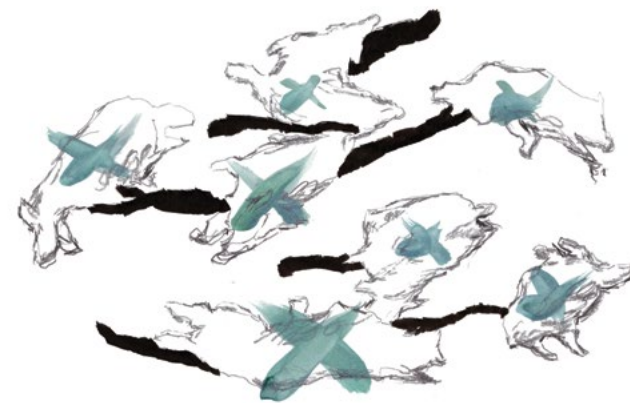


KM 14

2020

Маркер, графитный
карандаш

29,7 × 42 см



KM 15

2020

Маркер, акварель,
графитный карандаш

29,7 × 42 см

Над выпуском работали: Андрей Шабанов,
Евгений Кузьмичев, Полина Ермакова, Андрей Бауман,
Федор Вечерковский и Мария Батурина.

The following people worked on this publication:
Andrey Shabanov, Evgeniy Kuzmichev, Polina Ermakova,
Andrey Bauman and Maria Baturina.

Translation: Larry Schwink, Fedor Vecherkovsky



